

Iktatószám:...../2011

JEGYZŐKÖNYV

Készült: Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata 2011. április 07-én 10 órakor a 2051 Biatorbágy Damjanich u. 12.sz. alatt megtartott üléséről.

Jelen vannak:

Fabók Gézáné	elnök
Fabók Géza	elnök helyettes
Fullár Gyula	képviselő
Suta Olga Barbara	képviselő

Az elnök köszönti a megjelent képviselőket, az ülést megnyitja. Megállapítja, hogy a testületi ülés határozatképes, majd ismerteti a napirendi pontokat.

Napirend:

1. BVLKÖ elnökének beszámolója az utolsó testületi ülést követő időszakról.
Előadó: Fabók Gézáné elnök
2. Beszámoló a BVLKÖ jelenlegi pénzügyi helyzetéről.
A Pest Megyei Kormányhivatal Kormány megbízott levelének ismertetése.
Előadó: Fabók Géza elnökhelyettes
3. A „LENGYELEK TAVASZI TALÁLKOZÓJA” április 16-i megrendezésével kapcsolatos elképzelések és teendők megbeszélése. **(határozathozatal)**
Előadó: Fabók Gézáné elnök
4. A Lengyel Alkotmány napja, lengyel nemzeti ünnep (május 3.) az Országos Lengyel Kisebbségi Önkormányzat szervezésében.
Előadó: Fabók Gézáné elnök
5. BVLKÖ részvétele a Biatorbágy Városünnep (Testvérvárosi Napok) rendezvényen 2011.június 24-25-26 –án. **(határozathozatal)**
Előadó: Fabók Gézáné elnök
6. Lengyel nyelvtan órák - mesék felolvasása és feldolgozása lengyel nyelven, 5 fő, különböző korú helyi lengyel származású gyerekeknek 1 – 1,5 órás foglalkozások keretében, mindig más helyszínen. **(határozathozatal)**
Előadó: Fabók Gézáné elnök
7. Az Országos Lengyel Kisebbségi Önkormányzat által tervezett, a Lengyel Ház nevének megváltoztatásáról **(határozathozatal).**
Előadó: Fullár Gyula
8. A lengyel II János Pál pápáról szóló filmvetítés megszervezése.
Előadó: Fabók Gézáné elnök
9. Egyebek.

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata –egyhangú szavazással, (4 igen, 4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) határozathozatal mellőzésével–az ismertett napirendet elfogadta.

A jegyzőkönyvvezető és a hitelesítő megválasztása

Fabók Gézáné elnök Fabók Gézát javasolja jegyzőkönyvvezetőnek.

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata egyhangú szavazással – (4 igen 4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével – Fabók Gézát jelölte ki jegyzőkönyvvezetőnek.

Fabók Gézáné elnök Suta Olga képviselőt javasolja jegyzőkönyv-hitelesítőnek.

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata egyhangú szavazással – (4 igen 4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével – Suta Olgát jelölte ki az ülés jegyzőkönyvének hitelesítésére.

1. BVLKÖ elnökének beszámolója az utolsó testületi ülést követő időszakról.

Előadó: Fabók Gézáné elnök

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzat elnöke vagy elnökhelyettese a helyi önkormányzat testületi-üléseinek képviseli a kisebbségünket. A költségvetéssel és az önkormányzat új SZMSZ –ének megtárgyalásakor a Pénzügyi Bizottság ülésén is jelen voltunk, és észrevételeinket megtettük.

2011 március 23-án képviseltük a BVLKÖ –t a győri emlékmű koszorúzásán, majd a Poznanban megrendezett „Magyar-Lengyel Barátság” rendezvényein. Az ott tapasztaltak bizonyítják, hogy a két nép közötti barátság továbbra is létezik.

2. Beszámoló a BVLKÖ jelenlegi pénzügyi helyzetéről.

A Pest Megyei Kormányhivatal Kormány megbízott levelének ismertetése.

Előadó: Fabók Géza elnökhelyettes

Önkormányzatunk számára a működési támogatás egész éves összegét 209.539 Ft-ot a helyi önkormányzat a számlánkra 2011.03.04-én átutalta, amely összeg közel 63%-al kevesebb a tavalyinál. A 2011 évi költségvetésünk tárgyalásakor tudomásul vettük, hogy a feladatalapú pályázaton elnyerhető támogatást csak valamikor szeptemberben kaphatjuk meg. E tényről a 2001.02.24-i városi testületi ülésen Biatorbágy Képviselő-testületét is tájékoztatta.

Levelet kaptunk 2001.02.16-i dátummal a Pest Megyei Kormányhivatal Kormány megbízottjától dr. Tarnai Richárd Úrtól, aki levele végén kéri a következő testületi ülésen ismertetni az általa leírtakat.

A levelet Fabók Géza felolvasta.

Megjegyezte, hogy a 2010. október 14-én tartott „összevont” alakuló ülést a helyi önkormányzat hívta össze és szervezte, a külön tartott alakuló ülésünkre a jegyzőkönyvvezetőt is a hivatal biztosította, így az ott elkövetett jogszabályi előírások megsértéséért testületünk nem érzi magát felelősnek.

A beszámolóhoz kiegészítést a képviselők nem tettek.

3. A „LENGYELEK TAVASZI TALÁLKOZÓJA” április 16-i megrendezésével kapcsolatos elképzelések és teendők megbeszélése (határozathozatal).

Előadó: Fabók Gézáné elnök

BVLKÖ az eddigi hagyományokhoz híven az idei évben is (április 16-án) megrendezi a környékbeli lengyelek és családtagjai számára a „Lengyelek Tavaszi Találkozóját” Biatorbágyon, az Iharosban, a Gyermektábor területén. A tábort erre a napra a helyi önkormányzat térítésmentesen az önkormányzatunk rendelkezésére bocsátotta (a meghívó a jegyzőkönyvhöz csatolva).

A találkozó szerepel a feladatalapú támogatásra beadott pályázatunkban, így annak költségét a működésre kapott támogatásból előlegezzük meg.

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata – egyhangú szavazással, (4 igen, 4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) az alábbi határozatot hozta:

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata

6/2011.(04.07.)LKÖh.

H a t á r o z a t a

a 2011 évi „LENGYELEK TAVASZI TALÁLKOZÓJA” megrendezéséről

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata 2011.04.16-án szombaton a Biatorbágyon és a környező településeken élő lengyelek és családtagjai részére „Lengyelek Tavasz Találkozója” hagyományos összejövettel rendez, melynek költségét a 2011 évi feladatalapú támogatáson elnyert összeg terhére a működési támogatásból megelőlegezi.

4. A Lengyel Alkotmány napja, lengyel nemzeti ünnep (május 3.) az Országos Lengyel Kisebbségi Önkormányzat szervezésében.

Előadó: Fabók Gézáne elnök.

Nem lehet eléggé hangsúlyozni, hogy Lengyelország májusi alkotmánya a világ második, (az amerikai után) és **Európa első írott alkotmánya**, melyet **1791. május 3-án** fogadott el a lengyel-litván unió államának Szejmje. Az alkotmány politikai értelemben egyenlőnek mondta ki a városi polgárokat a nemességgel, és állami védelem alá helyezte a parasztokat. A májusi alkotmány elfogadásának hatására a lengyel-litván államot szomszédjai megtámadták. A háborús vereség következtében megtörtént Lengyelország második felosztása. Az Alkotmány két megalkotója, Ignacy Potocki és Hugo Kollątaj szavai szerint a májusi alkotmány volt „*az elmúló haza végakarata és testamentuma*”.

2011.május 3-án a Lengyel Alkotmány Napja lengyel nemzeti ünnephez kapcsolódó országos rendezvényt a BVLKÖ szervező munkával segíti.

5. BVLKÖ részvétele a Biatorbágy Városünnep (Testvérvárosi Napok) rendezvényen 2011 június 24-25-26 –án (határozathozatal).

Előadó: Fabók Gézáne elnök

Biatorbágy ez évben is megrendezi a Biatorbágyi Városünnep Testvérvárosi Napokat. Az elmúlt évben nagy sikerrel szerepelt városunkban a Cieszyn lengyel város J. Marcinkowa nevű Tánc és Ének együttese. Ez évben is szeretnénk valami lengyel produkcióval meglepni városunk lakóit és meghívni néhány előadót. A színvonalas előadók megkeresése és a biatorbágyi szereplésük részleteinek megbeszélése céljából az elnök és az elnökhelyettes lengyelországi kiutazásának költségeit a BVLKÖ fedezné.

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata – egyhangú szavazással, (4 igen, 4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) az alábbi határozatot hozta:

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata
7/2011.(04.07.)LKÖh.
H a t á r o z a t a

2011 évi Biatorbágy Városünnepen való részvételről (Testvérvárosi Napok)

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata a Biatorbágyon 2011.június 24-25-26-án megrendezésre kerülő Biatorbágy Városünnepen (Testvérvárosi Napok) való lengyel részvétel megszervezése kapcsán megbízza az elnököt és az elnökhelyettest, hogy utazzanak Lengyelországba. A 4-5 napos kiutazás költségeit a kisebbségi önkormányzat működési kiadásaiból fedezi.

6. **Lengyel nyelvtan órák - mesék felolvasása és feldolgozása lengyel nyelven, 5 fő, különböző korú helyi lengyel származású gyerekek 1 – 1,5 órás foglalkozások keretében, mindig más helyszínen (határozathozatal).**

Előadó: Fabók Gézáné elnök

A helyi kisebbség, vegyes házaspárjainak különböző korú gyerekei, otthonukban tanulják a lengyel nyelvet. A gyerekekkel és a szülőkkel úgyis találkozunk legalább egyszer havonta. Ezeket az alkalmakat ki kell használni a gyerekek lengyel nyelv helyessége csiszolásához úgy, hogy észre se vegyék, hogy játékos keretben lengyel nyelvtan óra folyik.

Az eddigi találkozásainkkor ez meg is történt. Azért javasolnám e tevékenységet határozatba foglalni, mert én magam, - a honosított diplomám szerint - lengyel nyelv és irodalom, gimnáziumi tanárként jogosult is vagyok az ilyen tevékenység folytatására.

A következő határozatot szavazásra bocsátom és a munkatervbe való behelyezését javasolom.

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata – egyhangú szavazással, (4 igen, 4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) az alábbi határozatot hozta:

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata
8/2011.(04.07.)LKÖh.
H a t á r o z a t a

Lengyel nyelvtan órák - mesék felolvasása és feldolgozása lengyel nyelven, 5 fő, különböző korú helyi lengyel származású gyerekek 1 – 1,5 órás foglalkozások keretében, mindig más helyszínen.

B.V.L.K.Ö. - az iskolai szünetek kivételével - tanév közben , néhány alkalommal a helyi lengyel kisebbség gyerekeinek lengyel nyelvű mese felolvasó és feldolgozó találkozásokat szervez, amely foglalkozások a lengyel nyelv helyességét, rögzülését szolgálják. E tevékenység folytatását Fabók Gézáné, a jelenlegi B.V.L.K.Ö. elnöke végzi, diplomás lengyel filológusként, valamint a 2011 évi munkaterv egyik feladatáént.

7. **Az Országos Lengyel Kisebbségi Önkormányzat által tervezett, a Lengyel Ház nevének megváltoztatásáról (határozathozatal).**

Előadó: Fullár Gyula

Fullár Gyula képviselő, egyben az Országos Lengyel Kisebbségi Önkormányzat (OLKÖ) közgyűlésének is tagja, tájékoztatja jelen képviselőket, hogy 2011.04.29-én az OLKÖ rendkívüli közgyűlést tart, melynek egyik napirendi pontja - a hosszú évek óta működő, időnként a

magyarországi lengyelek közművelődési feladatait is ellátó - 1103 Budapest Óhegy utca 11. szám alatt működő „LENGYEL HÁZ” (DOM POLSKI) elnevezésének és székhelyének megváltoztatása. Az általa bemutatott és felolvasott indoklás, miszerint a „Lengyel Ház” kifejezés nem fedti le teljesen az intézmény közművelődési tevékenységét - nem állja meg a helyét. A magyarországi lengyelség megszokta és megszerette ezt az elnevezést és semmi nem indokolja annak megváltoztatását még akkor sem, ha közművelődési feladatokat is ellát.

Fabók Géza szerint is a Ház szó úgy a lengyel, mint a magyar nyelvben azt jelenti képletesen, hogy „haza megy”, „haza tér” az ember és ez a „ház” az itt élő lengyelek számára egy „kicsi Lengyelország”.

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata határozatban kíván tiltakozni a Lengyel Ház nevének megváltoztatása ellen.

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata – egyhangú szavazással, (4 igen, 4 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) az alábbi határozatot hozta:

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata
9/2011.(04.07.)LKÖh.
H a t á r o z a t a

Az Országos Lengyel Kisebbségi Önkormányzat által tervezett, a Lengyel Ház nevének megváltoztatásáról.

Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata egyhangúlag tiltakozik és ellenzi a 1103 Budapest Óhegy utca 11 sz. alatt működő Lengyel Ház nevének és székhelyének megváltoztatását.

8. A lengyel II János Pál pápáról szóló filmvetítés megszervezése.

Előadó: Fabók Gézáné elnök

BVLKÖ II. János Pál lengyel pápa életéről szóló film kölcsönkérését és a film biatorbágyi levetítését tervezi.

9. Egyebek.

Ebben a napirendi pontban hozzászólás vagy kérdés nem hangzott el.

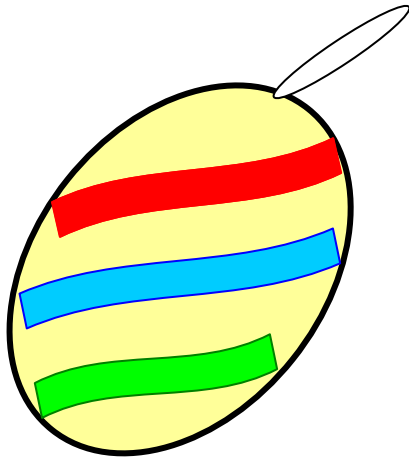
Az elnök megköszönte a megjelenést, az együttműködést és a testületi ülést bezárta.

k.m.f.

Fabók Gézáné
elnök

Suta Olga
jegyzőkönyv-hitelesítő

Fabók Géza
jegyzőkönyvvezető



Samorząd Mniejszości Polskiej Miasta Biatorbagy, B.V.L.K.Ö.,
Zaprasza Panią/Pana wraz z rodziną
w dniu 16 kwietnia , w sobotę, w czasie od 13.00 – 21.00,
w godzinach kiedy Wam pasuje
na

Wiosenne Spotkanie Polaków

do Biatorbagy, do ośrodka pod lasem, na IHAROS (dojazd pod Viaduktem, za pierwszym filarem w lewo) dalej za boiskiem sportowym.

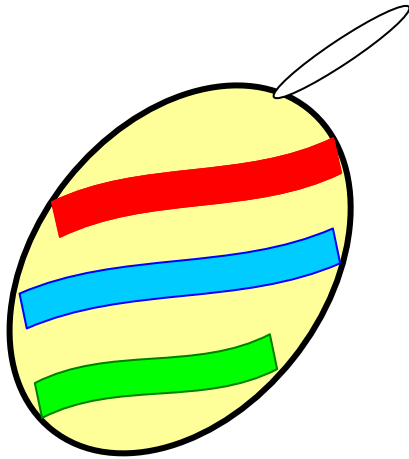
Jako bilet wstępu na **Spotkanie** dostaniecie na osobę gratis sztuczne jajko do zrobienia z niego nowoczesnej pisanki (materiały zapewniamy - klej biurowy, kolorowy papier, tasiemki) a po okazaniu jej w kuchni dostaniecie w nagrodę kielbaskę śląską z żurku i pajdę chleba.

Potem każdy robi co chce, śpiewa, spaceruje, zbiera w lesie materiały na palemkę i dobrze sobie piknikuje.

Dojazd autobusami Volán z Kelenföldu, Etele tér do Biatorbagy, przystanek Meggyfa utca, potem pod Viaduktem w lewo.

PROSIMY O ZGŁASZANIE ILOŚCI OSÓB telefonicznie:36-30-498-4664
lub mailem: polonia.biatorbagy@biatv.hu

Czekamy, B.V.L.K.Ö., radni.



Biatorbágy Város Lengyel Kisebbségi Önkormányzata B.V.L.K.Ö.
meghívja Önt a családjával Biatorbágyra
2011 április 16-án szombaton, 13 és 21 óra közötti időben
(ahogy az idejük engedi)

a

Lengyelek Tavaszi Találkozására

Helyszín: az **Iharosi Eredei Tábor**.

(Budapest felől jövet közvetlenül a Viadukt első íve alatt balra kanyarodni, majd a következő útkereszteződésnél jobbra haladva a futbalpályáig, a pályát megkerülve lehet eljutni a táborig.)
A **Találkozóra** belépve minden személy kap egy műanyag tojást amelyet a legjobb tudása szerint díszíteni kell.

(anyagot biztosítunk – ragasztó, színes papír, szalagok)

Az elkészült művek konyhán történő felmutatását és elbírálását követően a “jutalom”, savanyú zsurek leves (ślazka) sziléziai kolbásszal.

Legfontosabb, hogy találkozunk az ismerősökkel, beszélgetünk, kirándulunk a gyerekekkel, unokákkal, lehet sétálni az erdőben, egyszóval jól érezzük magunkat.

Részvételüket az alábbi módon kérem jelezni: telefon:36-30-498-4664
vagy e-mail: polonia.biatorbagy@biatv.hu

Mindenkit szeretettel vár a B.V.L.K.Ö. képviselő testülete